

GEMEINDE GSIES

St. Martin Nr. 10 b

I-39030 Gsies

Tel. 0474/978232 – Fax 0474/978230

Steuernummer: 81006360218

Mehrwertsteuernummer: 01235170212

**COMUNE VALLE DI CASIES**

S. Martino n. 10 b

I-39030 Valle di Casies

e-mail: gemeinde.gsies@eu

codice fiscale: 81006360218

partita IVA: 01235170212

<p>WETTBEWERB ZUR ERTEILUNG DES AUFTRAGES DER GENERALBAULEITUNG UND DER SICHERHEITSKOORDINATION IN DER AUSFÜHRUNGSPHASE</p> <p>für die Arbeiten zum Neubau Kindergarten und Umbau-Erweiterung der Grundschule KG Pichl – Gemeinde Gsies</p>	<p>GARA PER L’AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI DIREZIONE LAVORI GENERALI E COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA IN FASE ESECUTIVA</p> <p>per i lavori di costruzione nuova scuola materna e ristrutturazione ed ampliamento della scuola elementare C.C. Colle di Casies – Comune di Valle di Casies</p>
<p>KODEX CUP: I63B10000230007 KODEX CIG: 1563097472</p> <p>MITTEILUNG Nr. 2</p> <p>ANTWORT AUF ANFRAGEN</p>	<p>CODICE CUP: I63B10000230007 CODICE CIG: 1563097472</p> <p>COMUNICAZIONE n. 2</p> <p>RISPOSTA A QUESITI</p>
<p><i>In Bezug auf die Mitteilung Nr. 1.</i></p>	<p><i>Con riferimento alla comunicazione n. 1.</i></p>
<p>FRAGE 1</p>	<p>DOMANDA 1</p>
<p>Ist es richtig, dass mindestens 1 Referenzprojekt einen Kindergarten oder eine Pflicht- bzw. Oberschule betreffen muss, oder müssen alle 3 Referenzprojekte den vorgenannten Gebäudetypologien angehören?</p>	<p>È giusto, che almeno 1 referenza deve riferirsi ad una scuola materna oppure scuola d’obbligo oppure superiore, o tutte e 3 le referenze devono far parte delle tipologie sopraindicate?</p>
<p>ANTWORT 1</p>	<p>RISPOSTA 1</p>
<p>Bezugnehmend auf Art. 15 der Wettbewerbsbedingungen, Absatz A2) „Referenzen“ müssen, bei sonstigem Ausschluss, alle 3 Referenzprojekte der Gebäudetypologie eines Kindergartens oder einer Pflicht- bzw. Oberschule angehören.</p>	<p>Con riferimento all’art. 15 del Disciplinare di Gara, Par. A2) “Referenze”, a pena di esclusione, tutte e 3 le referenze devono appartenere alla tipologia di una scuola materna oppure scuola d’obbligo oppure superiore.</p>
<p>FRAGE 2</p>	<p>DOMANDA 2</p>
<p>Werden andere Schultypologien, wie z.B. Berufsschulen oder die Landesfeuerwehrschule zugelassen?</p>	<p>Vengono ammesse altre tipologie scolastiche come per esempio le scuole professionali oppure la scuola provinciale per i pompieri?</p>
<p>ANTWORT 2</p>	<p>RISPOSTA 2</p>
<p>Berufsschulen werden als Schultypen zugelassen. Die Landesfeuerwehrschule nicht.</p>	<p>Le scuole professionali sono ammesse come tipologie scolastiche. La scuola provinciale per i pompieri no.</p>
<p>ACHTUNG</p> <p>Die vorliegende Mitteilung muss, bei sonstigem Ausschluss, zum Zeichen der Durchsicht und Annahme vom Bieter gegengezeichnet und in den Umschlag betreffend die Dokumente der 1. Phase gegeben werden.</p>	<p>ATTENZIONE</p> <p>La presente comunicazione deve essere controfirmata in segno di presa visione e accettazione da parte dell’offerente e inserita, a pena di esclusione, nella Busta riguardante i documenti della 1° Fase.</p>

Datum, 12.05.2011

Data 12.05.2011

Mit freundlichen Grüßen

Distinti saluti

GEMEINDE GSIES COMUNE DI CASIES
Der Bürgermeister Il Sindaco

unterzeichnet auf Original Firmato sull'originale
Paul Schwingshackl